

## ACTAS DE LA REUNION

Junta de Consejo para la Restauración (RAB, por sus siglas en inglés)

Para el Programa Ambiental y de Respuesta a Municiones en Vieques, Puerto Rico

Reunión Número 8 – 8 de junio, 2006

*Nota: Estas actas son un resumen que se basa en notas informales tomadas en la reunión. Las notas no son verbatim y pueden no contener todo lo que se discutió. Si dentro de los 30 días que siguen a la reunión se reciben comentarios o notas adicionales de otras personas que estuvieron presentes, estas serán añadidas a estas actas.*

### I. ORDEN DEL DIA Y COMENTARIOS DE BIENVENIDA

La reunión comenzó a las 5:40 p.m. con la bienvenida e presentación de los asistentes por Susana Struve (CH2M HILL). Susana también informó que la posición de Co-Director de la Marina será asumida por Kevin Cloe, quien no pudo asistir a esta reunión. Se dieron también las instrucciones de cómo utilizar los audífonos para el equipo de traducción simultánea.

### II. PRESENTACIONES Y TEMAS DISCUTIDOS

**Iia. Nuevas Aplicaciones para la membresía del RAB** – Susana Struve explicó que el RAB está buscando nuevos miembros. El periodo de aplicaciones terminó el 10 mayo, las aplicaciones estuvieron disponibles en la última reunión del RAB, en las oficinas de USFWS, y la Biblioteca La Luz de la Esperanza. Se le notificó al público a través del correo, anuncios en el periódico Vieques Events, volantes mensuales y reuniones del RAB. Solamente se recibieron tres aplicaciones. Susana recomendó aceptar a los tres aplicantes. Los miembros del RAB solicitaron revisar las aplicaciones. Este será un tema a discutir en la próxima conferencia telefónica del RAB.

**Iib. Consultor de TAPP** – El Nuevo consultor cubrirá el Programa Ambiental y de Municiones. El alcance de trabajo existente necesita ser revisado para incluir el programa de respuesta a municiones. Esto también será discutido durante la conferencia telefónica del RAB.

**Iic. Plan de Participación Comunitaria** – El borrador del CIP fue entregado a las agencias reguladoras para revisión. Una vez se complete la revisión, el CIP será presentado a los miembros del RAB para su revisión y luego al público en general para un periodo de comentario público.

#### Puntos de Discusión

- Stacie Notine (Miembro del RAB) – Ahora que el programa es de “Superfondo”, podemos recibir fondos de TAPP y TAG?

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- Chris Penny (Marina) - El TAPP ya está en efecto ya que este trabajo se realiza bajo CERCLA. Los fondos están limitados a \$100,000 de los cuales el RAB ya ha utilizado parte.
- Danny Rodríguez (EPA) - El TAG es un fondo de la EPA. Tres grupos de la comunidad recibieron la concesión y contrataron a un consultor (Dr. Jorge Colón) para apoyo técnico.
- Robert Rabin (representando a Nilda Medina- Miembro de la comunidad del RAB). Robert no está de acuerdo en que hemos mejorado la comunicación con la comunidad. La marina continúa detonando bombas y muy pocos miembros de la comunidad están envueltos en el proceso.
- Susana Struve (CH2M HILL) - Estamos distribuyendo volantes cada mes para llegar a más gente, pero necesitamos la ayuda de los miembros del RAB para pasar información. Hoy distribuimos 300 volantes y hablamos con cada persona que recibió el volante.

**IId. Muestreo de Trasfondo** - Presentado por Brett Doerr (CH2M HILL) (ver copias de la presentación)

Esta presentación se basó en las respuestas de las agencias a los comentarios públicos recibidos por la EPA sobre el Borrador Final al Plan de Trabajo para el Muestreo de Trasfondo de Suelos Inorgánicos. La presentación cubrió el consenso alcanzado por la EPA, EQB y la Marina. Brett resumió brevemente los pasos seguidos en la preparación, revisión y entrega de los documentos. Incluyendo la manera como se seleccionaron nuevos sitios de muestreo basados en los comentarios recibidos de los miembros de la comunidad del RAB, y las discusiones con la EPA y EQB para llegar a un acuerdo en la respuesta a los comentarios. Brett discutió cada comentario recibido.

**Puntos de Discusión**

- Stacie Notine (Miembro de la comunidad del RAB) - ¿Nos van a proveer una copia de este documento?
- Susana Struve (CH2M HILL) - Cada miembro del RAB recibió una copia, enviada directamente a cada uno. En la biblioteca en Esperanza también hay copia de este documento y lo pueden conseguir en la página del Internet de Vieques.
- Lirio Marquez D'Acunti (Miembro de la comunidad del RAB) - Este es el estudio de trasfondo que será utilizado para todas las investigaciones, incluyendo LIA?
- Brett Doerr (CH2M HILL) - Para cualquier estudio donde vayamos a investigar suelos de trasfondo para inorgánicos, los datos se pueden utilizar si se determina que el conjunto de datos de trasfondo es apropiado. Si algún trabajo futuro en LIA incluye muestreo de suelos para inorgánicos, el conjunto de datos de trasfondo será evaluado para determinar si es factible su uso.

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

- Stacie Notine (Miembro de la comunidad del RAB) - ¿En que área serán utilizados estos datos?
- Brett Doerr (CH2M HILL) - A corto plazo, los datos de trasfondo serán utilizados en los sitios ambientales en el este de Vieques que están bajo estudio.
- Deborah Santana (Miembro de la comunidad del RAB) - ¿Cómo pueden seleccionar por seguro una ubicación para muestreo que no haya sido impactada por las actividades de la Marina?
- Brett Doerr (CH2M HILL) - Como dijimos en la respuesta a los comentarios, seleccionamos cuidadosamente áreas retiradas de cualquier impacto potencial de actividades de la marina. Sin embargo, debido al gran número de muestras a ser colectadas, si colectáramos alguna muestra en un área impactada por un escape aislado de la Marina o cualquier otra fuente, los datos serán mostrados como un afloramiento y serán eliminados del conjunto de datos de trasfondo.
- Deborah Santana (Miembro de la comunidad del RAB) - Si todas las áreas estuviesen afectadas, entonces nunca encontrarían las concentraciones de inorgánicos originales.
- Jorge Fernández Porto (Miembro de la comunidad del RAB) - Si los datos de trasfondo serán utilizados para LIA, entonces yo tengo una preocupación. Los tres elementos que satisfacen la validez de este muestreo son: el número de muestras a ser colectadas, la profundidad de las muestras y el muestreo para explosivos. En el LIA, el subsuelo puede ser muy bajo, pero debido al bombardeo que ocurrió allí, las profundidades pueden ser mayores, entonces el conjunto de datos de muestreo pudiera no aplicar.
- Brett Doerr (CH2M HILL) - Si hubiese algún muestreo futuro en el LIA para inorgánicos, el conjunto de datos de trasfondo será evaluado.
- Jorge Colón (Consultor TAG) - Jorge presentó comentarios sobre por qué no se acepta las localizaciones de muestreo. También presentó un mapa mostrando actividades de bombardeo en el Campamento García. La Marina no está prestando atención a la data histórica que muestra las áreas impactadas; por lo tanto; las localizaciones no pueden considerarse trasfondo.
- Jorge Colón (Consultor TAG) - Estos datos de trasfondo serán usados para el OB/OD?
- Yarissa Martínez (PREQB) - El agua subterránea de Vieques es considerada potable; por lo tanto, podría ser necesario un estudio en cada sitio para determinar si hay algún impacto.
- Stacie Notine (Miembro de la Comunidad del RAB) - ¿Están cambiando alguna de las metodologías o están usando las mismas utilizadas en el Oeste de Vieques?

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

- Brett Doerr (CH2M HILL) - Estamos siguiendo las guías y reglamentos de la EPA, los cuales por lo general son los mismos que se utilizaron para el estudio de trasfondo de la parte oeste.
- Roberta Britton (Miembro de la Comunidad del RAB) - Si se encuentran sustancias químicas desconocidas, ¿cómo pueden diferenciarlas de químicos en el sitio?
- Brett Doerr (CH2M HILL) - El único conjunto de datos de trasfondo que estamos estableciendo es para inorgánicos. Si encontramos alguna otra sustancia química en el sitio, lo atribuiremos al sitio y se tratará el sitio de acuerdo a esto.
- Jorge Colón (Consultor TAG)- Me complace que se trate un comentario de la comunidad sobre el muestreo para explosivos, pero todos sabemos que los explosivos utilizados años atrás se degradaron a otros componentes incluyendo metales pesados que impactarían las concentraciones de inorgánicos
- Michael Díaz (Miembro de la Comunidad del RAB) - ¿Puede el muestreo detectar uranio?
- Brett Doerr (CH2M HILL) - Estamos muestreando solamente para los metales que se encuentran en la Lista Analítica de la EPA, y el uranio no está incluido en esta lista.
- Jorge Fernández Porto (Miembro de la Comunidad del RAB) - No deberíamos estar buscando por uranio en el trasfondo. Si se encuentra, entonces las muestras deben ser descartadas.
- Roberto Rabin (Representando a Nilda Medina - Miembro de la Comunidad del RAB) - Creemos que la Marina usó balas de uranio en Iraq y Vieques. Creemos que fueron utilizadas en Vieques intensamente, y no sólo en una ocasión como la Marina dice.
- Roberto Rabin (Representando a Nilda Medina - Miembro de la Comunidad del RAB) - No hay ninguna representación de la municipalidad de Vieques o DNER en esta reunión.

**Iie. Actualización de la Acción de Remoción de Tiempo Crítico (TCRA) - Stacin Martin**  
(ver copias de las presentaciones)

Stacin inició su presentación diciendo que el Señor Ismael Guadalupe, un miembro de la comunidad, recientemente hizo preguntas específicas sobre TCRA. Esta presentación tratará algunas de esas preguntas. .

**Puntos de Discusión**

- Michael Díaz (Miembro de la Comunidad del RAB) - ¿Han considerado agregar un elemento de rastreo al BIP para ver si pueden capturarlo con el equipo de monitoreo de aire para aumentar la credibilidad en el equipo?
- Stacin Martin (CH2M HILL) - Si, lo hemos considerado, pero no hay forma de detectarlo porque el rastreador sería destruido durante el BIP.

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

- Sixto Pérez (Miembro de la Comunidad del RAB) - Estamos pidiendo que coloquen los monitores más cerca de la comunidad.
- Stacin Martin (CH2M HILL) - Si, también estamos tratando con eso.
- Deborah Santana (Miembro de la Comunidad del RAB) - No están publicando ninguna noticia antes del BIP para que la gente tome precauciones y se mantenga dentro de sus casas, de ser necesario.
- Stacin Martin (CH2M HILL) - Nosotros notificamos al menos tres días antes a las agencias que se encuentran en la lista que se incluye en la presentación, incluyendo DNER, la cual olvidé incluir.
- Jorge Fernández Porto (Miembro de la Comunidad del RAB) - ¿Corrigieron el monitor que estaba dañado, y cuál fue el monitor que registró el exceso de NQSAA?
- Stacin Martin (CH2M HILL) - El monitor dañado fue OP-1 y ha sido compuesto. El que registró el exceso fue OP-5.
- Danny Rodríguez (EPA) - El Sr. Guadalupe preguntó por un mapa que muestre donde se llevaron a cabo las BIP, ¿puedes proveer este mapa?
- Stacin Martin (CH2M HILL) - Si, le proveeremos el mapa.
- Danny Rodríguez (EPA) - ¿Cuántos de estos artículos pueden ser detonados en la cámara? Esta también fue una pregunta del Sr. Guadalupe.
- Stacin Martin (CH2M HILL) - No podemos mover ninguno de estos artículos debido al peligro que representa su movilización. También debido a su tamaño, éstos artículos no caben en la cámara.
- Roberto Rabin (Representando a Nilda Medina - Miembro de la Comunidad del RAB) - Vieques es una comunidad en riesgo. El Secretario de Salud de PR declaró a Vieques con un alto índice de cáncer. Yo quiero preguntarle a los miembros del RAB que se encuentran aquí a alcanzar un consenso y solicitar a la Marina que cese y desista de estos BIPs porque están contaminando aun mas la isla de Vieques.
- Susana Struve (CH2M HILL) - El RAB no es una organización de consenso. Cada miembro expresa su propia opinión. Su comentario será añadido a las notas de la reunión.
- Stacie Notine (Miembro de la Comunidad del RAB) - ¿Tienen un limite en el peso neto de los explosivos (NEW)? Explique cuál es el procedimiento en caso de un incendio.
- Stacin Martin (CH2M HILL) - El peso máximo neto es 1000 lbs por tiro. No hay un límite en cuantos disparos. Cuando tenemos un fuego dentro del campo de tiro, no lo combatimos. Esto se aplica a cualquier campo de tiro dondequiera. El fuego más grande ha sido de 90 acres. Nosotros examinamos el área que fue quemada.
- Un miembro de la comunidad preguntó: ¿Que método existe para proteger los trabajadores y la comunidad en caso de que un fuego se salga de control?

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

- Stacin Martin (CH2M HILL) - Mantenemos una vigilancia de fuego y de ser necesario se notifica a FWS y la estación de bomberos.
- Jorge Colón (Consultor TAG) - Solicitó que se corrija las últimas notas de la reunión del RAB para indicar que la foto de la nube durante BIP es para el evento de febrero 17, 2006. Durante la última reunión del RAB yo solicité la siguiente información: peso neto para BIPs, tipo de bombas, dirección del viento, velocidad del viento, hora de las BIPs, cuántas estaciones de monitoreo están trabajando durante cada evento BIP, cuantos fuegos y cuando. La FAA reportó un evento de demolición para el 20 de abril, pero ustedes están reportando ahora que un evento de demolición se llevo a cabo el 21 de abril. ¿Cuál es la fecha correcta o son dos eventos por separado?
- Stacin Martin (CH2M HILL) - La fecha correcta es el 20 de abril; sin embargo, el excedente de PM10 fue para el muestreo colectado al día siguiente, 21 de abril.

### **Iif. Presentación del Dr. Jorge Colón sobre los comentarios de TRCA**

El Dr. Colón presentó los comentarios no fueron tratados por la Marina y aquellos con los que no está satisfecho con las respuestas provistas. Indicó que la marina desechó otras alternativas al BIPs sin un argumento válido. El insiste que la cámara puede ser utilizada y nosotros no estamos considerando otras cámaras. Algunas otras compañías están presentando cámaras más grandes y robotizadas. La Marina no está presentando un plan completo para la limpieza para que la comunidad conozca hacia donde se dirige esto.

#### **Puntos de Discusión:**

- Christopher Penny (Marina) - No estamos preparados para responder a su presensación en este momento porque cubre muchos tópicos. Estamos haciendo un TCRA (Acción de Remoción de Tiempo Crítico) para minimizar el riesgo para la gente que ingresa al área sin autorización. Hemos visto numerosas personas en el área incluyendo muchos niños. Hemos ido más allá de los requerimientos para proveer seguridad también a los trabajadores.

### **III. PROXIMA REUNION DEL RAB**

La próxima reunión del RAB está programada para el 14 de septiembre 2006. La próxima conferencia del RAB está programada para el 6 de julio 2006. Durante esta llamada se discutirá lo siguiente: aplicaciones del RAB y Consultor de TAPP.

### **IV. CLAUSURA**

La reunión terminó a las 9:00 PM

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**